

October 22, 2021

Dear Families,



We are proud to have so many different languages spoken in ARPS!

[Julissa Reyes Alvarado](#), a bilingual student at Fort River elementary school, talks about **what being bilingual means to them**. They say: *"That gives me the opportunity to know different cultures and communicate with my family out[side] of [the] USA. I am proud of my Mexican and Salvadorian roots."*

[Milena Sedrakyan](#), a multilingual ARHS student, reflects on **why it's important to know their home language**. They say: *"It's such a good way to connect to your heritage... to connect with your culture... where you're from."*

As a way of **celebrating multilingualism** and **supporting students** to strengthen the languages they speak at home, as well as new languages that they are learning, we offer a program called the **Seal of Biliteracy**.

The **Seal of Biliteracy** is an award given by the State Department of Education and local school districts to **students who have proficiency in English as well as one or more additional languages** learned in school or another setting (such as the student's home). Last year, [18 students](#) earned the Seal of Biliteracy!

Once a student successfully earns the Seal of Biliteracy, they will have a seal that appears on their transcript or diploma, which shows future employers and potential colleges that they are bilingual.

[CLICK HERE to watch a video for more information](#)

ARPS will be offering the official State Seal of Biliteracy to **graduating seniors** in **spring of 2022**, as well as **Biliteracy Pathway Awards** to students in **grades 6 and 8**.

[If you are interested in earning the Seal of Biliteracy: CLICK HERE to complete the application](#)

In addition to offering testing for the **Seal of Biliteracy**, ARPS hosts weekly **Biliteracy Clubs**. Biliteracy Clubs are open to all students who speak two languages, **or** students who have an interest in other languages and/or cultures.

In Biliteracy Clubs, we believe that **speaking more than one language is a superpower!** Here are some things that we do together in our Biliteracy Clubs:

- Meet for one hour each week to **chat, read, write, [sing](#), play games**, and **[share](#) our languages and cultures together** in safe and diverse spaces.
- Together, **students work with a mentor to increase their skills in English and a language of their choice**.
- Students prepare for the **Biliteracy assessments**.

Gunyoung Choi, a senior at ARHS, says about their experience with Biliteracy Club: *"It not only helped me with my practice [of] my native language, it also made me find my original roots to my country and its heritage"*

Miguel Pinero Jacome, a sophomore at ARHS, says: *"Having the ability to speak two languages is a special talent— one with the power to break down barriers and expand horizons."*

Biliteracy Club Meeting Times:



ARHS Biliteracy Club meets on **Thursdays from 3:45 PM to 4:45 PM** in room 152, contact Violeta Hernandez Duran at hernandezduranv@arps.org to join.

ARMS Biliteracy Club meets on **Wednesdays from 12:05-1:05pm**, contact Glorimar Estevez at estevezg@arps.org to join.

Elementary Biliteracy Club: Thursdays after school in each building starting in January, contact Debora Borges de Macedo borgesdemacedo@arps.org to join.

Do you have Questions?

For more information, please see <http://arps.org/sealofbiliteracy>, or **contact the Biliteracy Coordinators** listed below:

General Inquiries: Daniela Narvaez Burbano, navarezburbanon@arps.org

ARHS: Oumy Cissé, cisseo@arps.org

ARMS: Alisa Clements, clements@arps.org

Elementary: Maria Guarino, guarinom@arps.org

Sincerely,

The Seal of Biliteracy Task Force

22 de octubre, 2021



Queridas familias,

¡Estamos orgullosos de que se hablen tantos idiomas diferentes en ARPS!

[Milena Sedrakyan](#), una estudiante multilingüe de ARPS, reflexiona sobre por qué es importante conocer su lengua materna.

Dice: "Es una manera tan buena de reconectarme con mi herencia ... de conectarme con mi cultura ... de dónde soy".

[Julissa Reyes Alvarado](#), una estudiante bilingüe de la escuela primaria Fort River, habla sobre lo que significa para ella ser bilingüe. Dice: "Esto me da la oportunidad de conocer diferentes culturas y comunicarme con mi familia fuera de [los] Estados Unidos. Estoy orgullosa de mis raíces mexicanas y salvadoreñas".

Como una forma de **celebrar el multilingüismo y apoyar a los estudiantes** a fortalecer los idiomas que hablan en casa, así como los nuevos idiomas que están aprendiendo, ofrecemos un programa llamado **Sello de Alfabetización Bilingüe**.

El sello de Alfabetización Bilingüe es un premio otorgado por el Departamento de Educación del Estado y de los distritos escolares locales a **los estudiantes que dominan el inglés, así como uno o más idiomas adicionales** que hayan sido aprendidos en la escuela u otro entorno (como el hogar del estudiante). El año pasado, [18 estudiantes](#) obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe!

Una vez que un estudiante obtenga con éxito el Sello de Alfabetización Bilingüe, tendrá un sello que aparecerá en su expediente académico o diploma, que muestra a los futuros empleadores y universidades que estos estudiantes son bilingües.

[**HAGA CLICK AQUÍ para ver un vídeo y obtener más information**](#)

ARPS ofrecerá el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe a los **estudiantes del último año** que se gradúen en la **primavera de 2022**, así como el "**Biliteracy Pathway Awards**" a los estudiantes en los grados 6 y 8.

[**Si está interesado en obtener el Sello de Alfabetización Bilingüe: HAGA CLIC AQUÍ para completar la solicitud**](#)

Además de ofrecer pruebas para el **Sello de alfabetización bilingüe**, ARPS organiza semanalmente **clubes de alfabetización bilingüe**. Los clubes de alfabetización bilingüe están abiertos a todos los estudiantes que hablen dos idiomas o estudiantes que tengan interés en otros idiomas y / o culturas.

En los Clubes de Alfabetización Bilingüe, ¡creemos que **hablar más de un idioma es un superpoder!** Aquí hay algunas cosas que hacemos en nuestros Clubes de Alfabetización Bilingüe:

-Se reúnen durante una hora cada semana para **charlar, leer, escribir, [cantar](#), jugar y [compartir](#)** nuestros idiomas y **culturas juntos** en espacios seguros y diversos.

-Juntos, **los estudiantes trabajan con un mentor para aumentar sus habilidades en inglés y en el idioma de su elección**.

-Los estudiantes interesados **se preparan para el obtener el Sello de alfabetización bilingüe**.

Gunyoung Choi, estudiante de último año en ARHS, dice sobre su experiencia con el Club de Alfabetización Bilingüe: "*No solo me ayudó a practicar mi lengua materna, también me hizo encontrar mis raíces de mi país y su herencia*"

Miguel Pinero Jácome, estudante de segundo ano em ARHS, dice: "Tener la capacidad de hablar dos idiomas es un talento especial, uno con el poder de romper barreras y expandir horizontes".



Horarios de las reuniones del club de alfabetización bilingüe:

El **ARHS Bilingual Club** se reúne los **jueves de 3:45 pm a 4:45 pm** en el **salón 152**, comuníquese con Violeta Hernandez Duran (hernandezduranv@arps.org) para unirse.

ARMS Bilingual Club se reúne los **miércoles de 12:05 -1:05pm**, comuníquese con Glorimar Estevez (estevezg@arps.org) para unirse.

El Club de Alfabetización Bilingüe de Primaria: ¡tendremos información próximamente! Contáctese con Debora Borges de Macedo (borgesdemacedo@arps.org) para unirse.

¿Tiene preguntas?

Para más información, consulte <http://arps.org/sealofbilingual> o comuníquese con los coordinadores de alfabetización que se enumeran a continuación:

Consultas generales: Daniela Narvaez Burbano, navarezburbanon@arps.org

ARHS: Oumy Cissé, cisseo@arps.org

ARMS: Alisa Clements, clements@arps.org

Primaria: Maria Guarino, guarinom@arps.org

Atentamente,
El Grupo de Trabajo del Sello de Alfabetización Bilingüe

Queridas familias,

Estamos orgullosos de ter tantos idiomas diferentes falados no distrito!

[Julissa Reyes Alvarado](#), uma aluna bilíngue da escola primária Fort River, fala sobre **o que significa ser bilíngue para ela**. Ela diz: "Isso me dá a oportunidade de conhecer diferentes culturas e me comunicar com minha família fora dos EUA. Tenho orgulho de minhas raízes mexicanas e salvadorenses."

[Milena Sedrakyan](#), uma aluna multilíngue de ARHS, reflete sobre **por que é importante saber sua língua materna**. Ela diz: "É uma boa maneira de conectar-se com sua herança ... de conectar-se com sua cultura ... de onde você é."

Como forma de celebrar e apoiar os alunos no fortalecimento das línguas que falam em casa, bem como nas novas línguas que estão a aprender, oferecemos um programa denominado Selo da Alfabetização Bilíngue.

O Selo da Alfabetização Bilíngue é um prêmio concedido pelo Departamento Estadual de Educação e distritos escolares locais a alunos que possuem proficiência em inglês, bem como em um ou mais idiomas

adicionais aprendidos na escola ou em outro ambiente (como a casa do aluno). No ano passado, [18 alunos](#) ganharam o Selo da Alfabetização Bilíngue!



Uma vez que um aluno recebe com sucesso o Selo da Alfabetização Bilíngue, ele terá um selo que aparece em seu histórico escolar ou diploma, que mostra aos futuros empregadores e potenciais faculdades que eles são bilíngues. Você pode ver o selo na foto abaixo.

[CLIQUE AQUI PARA ASSISTIR UM VÍDEO PARA MAIORES INFORMAÇÕES](#)

ARPS oferecerá o Selo Estadual de Alfabetização Bilíngue oficial aos **formandos** na **primavera de 2022**, bem como os **prêmios do Caminho da Alfabetização Bilíngue ("Biliteracy Pathway")** para alunos da **6ª e 8ª séries**.

[Se você estiver interessado em ganhar o Selo da Alfabetização Bilíngue: CLIQUE AQUI para preencher o formulário](#)

Além de oferecer testes para o **Selo da Alfabetização Bilíngue**, ARPS oferece **Clubes de Alfabetização Bilíngue** semanais. Os Clubes de Alfabetização Bilíngue estão abertos a todos os alunos que falam duas línguas, **ou** alunos que têm interesse em outras línguas e / ou culturas.

Nos Clubes de Alfabetização Bilíngue, acreditamos que **falar mais de um idioma é um superpoder!** Aqui estão algumas coisas que fazemos juntos em nossos Clubes de Alfabetização Bilíngue:

-- Nos reunimos por uma hora por semana para **bater papo, ler, escrever, [cantar](#), brincar e [compartilhar](#) nossas línguas e culturas** em espaços diversos e seguros.

-Juntos, os alunos **trabalham com um mentor** para **aumentar suas habilidades em inglês e em um idioma de sua escolha**.

-Os alunos interessados se **preparam para o prêmio Selo de Alfabetização Bilíngue**.

Gunyoung Choi, a senior at ARHS, says about their experience with Biliteracy Club: *"It not only helped me with my practice [of] my native language, it also made me find my original roots to my country and it's heritage"*

Miguel Pinero Jacome, a sophomore at ARHS, says: *"Having the ability to speak two languages is a special talent— one with the power to break down barriers and expand horizons."*

Gunyoung Choi, um veterano da ARHS, diz sobre sua experiência com o Clube da Alfabetização Bilíngue: "Isso não só me ajudou com a minha prática [de] minha língua nativa, mas também me fez encontrar minhas raízes originais em meu país e sua herança"

Miguel Pinero Jacome, estudante do segundo ano da ARHS, afirma: "Ter a capacidade de falar duas línguas é um talento especial - aquele com o poder de quebrar barreiras e expandir horizontes."



Horários de reunião dos Clubes de Alfabetização Bilíngue:

O **Clube de Alfabetização Bilíngue de ARHS** se reúne às **quintas-feiras, das 15:45 às 16:45 na sala 152**, entre em contato com Violeta Hernandez Duran em hernandezduranv@arps.org para participar.

O **Clube de Alfabetização Bilíngue de ARMS** se reúne às **quartas-feiras, das 12:05 às 13:05**, entre em contato com Glorimar Estevez em estevezg@arps.org para participar.

O **Clube de Alfabetização Bilíngue** do ensino fundamental: **informações para chegar!** Entre em contato com Debora Borges de Macedo borgesdemacedo@arps.org para participar.

Você tem perguntas?

Para maiores informações, veja <http://arps.org/sealofbiliteracy>, ou **entre em contato com os Coordenadores da alfabetização bilíngue** listados abaixo:

Perguntas gerais:: Daniela Narvaez Burbano, navarezburbanon@arps.org

ARHS: Oumy Cissé, cisseo@arps.org

ARMS: Alisa Clements, clements@arps.org

Fundamental: Maria Guarino, guarinom@arps.org

Sinceramente,

A Força-tarefa do Selo da Alfabetização Bilíngue

2021년 10월 22일



친애하는 가족 여러분,

ARPS에서 다양한 언어를 사용하게 된 것을 자랑스럽게 생각합니다!

Fort River 초등학교의 이중언어 학생인 [Julissa Reyes Alvarado](#)는 그들에게 이중 언어가 무엇을 의미하는지 이야기합니다. 그들은 말합니다. “그 덕분에 다른 문화를 알고 미국 이외의 지역에 있는 가족들과 소통할 수 있는 기회가 생겼습니다. 멕시코와 살바도르에 뿌리를 둔 것이 자랑스럽습니다.”

ARHS 다국어 구사하는 학생인 [Milena Sedrakyan](#)은 모국어를 아는 것이 왜 중요한지 설명합니다. 그들은 “당신의 유산에 연결하는 좋은 방법입니다... 당신의 문화와 연결하는... 당신이 어디에서 왔는지”라고 말합니다.

다국어 사용을 축하하고 학생들이 집에서 말하는 언어와 배우고 있는 새로운 언어를 강화하도록 학생들을 지원하는 방법으로 우리는 이중언어 문해력증서(**Seal of Biliteracy**)라는 프로그램을 제공합니다. [우리의 편지](#)에서 프로그램에 대한 더 많은 정보들은 읽을 수 있으며 학생들은 [여기](#)에서 신청서를 찾을 수 있고 학부모와 자원 봉사자들은 [여기](#)에서 신청서를 찾을 수 있습니다.

이중언어문해력증서는 학교나 다른 환경(예: 학생의 집)에서 배운 영어외에 하나 이상의 추가 언어를 능숙하게 구사할 수 있는 학생에게 주 교육부 및 지역 학군에서 수여하는 상입니다. 작년에 [18명의 학생](#)들이 이중언어문해력 증서를 받았습니다!

학생이 성공적으로 이중언어문해력 증서를 받으면 성적표나 졸업장에 인장이 찍혀 미래의 고용주와 대학에 이중 언어를 구사할 수 있다는 것을 보여줍니다.

[자세한 내용과 비디오를 보려면 여기를 클릭하십시오.](#)

ARPS는 **2022년** 봄에 졸업하는 시니어에게 주 공식 Seal of Biliteracy를 제공할 것이고 또한 **2022년** 봄에 **6학년**과 **8학년** 학생들에게 **Biliteracy Pathway Award**를 수여합니다.

[이중언어문해력 증서에 관심이 있는 경우: 여기를 클릭하여 신청서를 작성하십시오.](#)

ARPS는 **Seal of Biliteracy**에 대한 테스트를 제공하는 것 외에도 매주 **Biliteracy Club**을 개최합니다. 이중언어문해력 클럽은 두 가지 언어를 구사하는 모든 학생 또는 다른 언어 및 /또는 문화에 관심이 있는 학생에게 열려 있습니다.

이중언어문해력 클럽에서는 하나 이상의 언어를 구사하는 것이 초능력이라고 믿습니다! 다음은 Biliteracy Club에서 함께 하는 일입니다:

- 매주 1시간씩 만나서 대화하고, 읽고, 쓰고, [노래](#)하고, 게임을 하고, 우리의 언어와 문화를 안전하고 다양한 공간에서 함께 [공유](#)합니다.

- 학생들은 멘토와 함께 영어와 자신이 선택한 언어에 대한 기술을 향상시킵니다.

- 관심 있는 학생들은 **Seal of Biliteracy** 상을 준비합니다.

ARHS의 시니어인 최 건영은 **Biliteracy Club**에서의 경험에 대해 다음과 같이 말했습니다:
“모국어를 연습하는데 도움이 되었을 뿐만 아니라 내 나라와 유산에 대한 나의 뿌리를 찾게 해주었어요”



ARHS의 2학년인 Miguel Pinero Jacome는 다음과 같이 말합니다, “두 가지 언어를 말하는 능력을 갖는다는 것은 특별한 재능이에요-장벽을 허물고 지평을 넓히는 힘이 있어요”

이중언어문해력 클럽 모임 시간:

ARHS Biliteracy Club은 목요일 오후 3시 45분부터 4시 45분까지 152호실에서 모입니다. 참여하려면 Violeta Hernandez Duran에게 hernandezduranv@arps.org 로 연락하세요.

ARMS Biliteracy Club은 수요일 오후 12:05-1:05에 모임을 갖습니다. 참여하려면 Glorimar Estevez에게 estevezg@arps.org로 연락하십시오.

초등학교 이중언어문해력 클럽: 정보가 곧 제공됩니다! 가입하려면 Debora Borges de Macedo에게 borgesdemacedo@arps.org로 연락하십시오.

질문이 있습니까?

자세한 내용은 <http://arps.org/sealofbiliteracy>를 참조하거나 아래 나열된 Biliteracy 책임자에게 문의하십시오.

일반 문의: Daniela Narvaez Burbano, navarezburbanon@arps.org

ARHS: Oumy Cissé, cisseo@arps.org

ARMS: 알리사 클레멘트, clements@arps.org

초등학교: Maria Guarino, guarinom@arps.org

감사합니다,

이중언어문해력 증서 대책 위원회



2021年10月22日

亲爱的家庭们,

我们很自豪有这么多的语言在ARPS使用！

[Julissa Reyes Alvarado](#), 福特河小学的一名双语学生, 谈论双语对他们意味着什么。他们说:"这使我有机会了解不同的文化, 并与我的家人在美国的[一边]沟通。我为我的墨西哥和萨尔瓦多血统感到骄傲。"

[Milena Sedrakyan](#), 一个多语种的ARHS学生, 反思为什么了解他们的母语很重要。他们说:"这是连接到你的继承物...与你的文化联系...你来自哪里的好方法。"

作为庆祝多语种和支持学生并加强他们在家讲的语言, 以及他们正在学习的新语言的一种方式, 我们提供了一个名为"双语印鉴"的计划。

《双语印鉴》是国家教育部和当地学区授予精通英语的学生的奖项, 以及在学校或其他环境中(如学生之家)学到的一种或多种额外语言的学生。去年, [18名学生](#)获得了双语印章！

一旦学生成功获得双语印鉴, 他们将有一个印章, 出现在他们的成绩单或文凭上, 给未来的雇主和潜在的大学展示, 他们是双语者。

[点击这里观看视频了解更多信息](#)

ARPS 将在 2022 年春季向即将毕业的高年级颁发双文学州印章, 并将为 6 年级和 8 年级的学生颁发双文学路径奖。

[如果您有兴趣获得双语印鉴: 点击此处完成申请](#)

除了为双语印鉴提供测试外, ARPS 还举办每周一次的双文学俱乐部。双语俱乐部对所有讲两种语言的学生或对其他语言和/或文化感兴趣的学生开放。

在双文学俱乐部, 我们相信说不止一种语言是一个超级能力! 以下是我们在双文学俱乐部一起做的一些事情:

- 每周见面一小时, 在安全和多样化的空间里聊天、阅读、写作、[唱歌](#)、玩游戏, 并[分享](#)我们的语言和文化。
- 学生与导师一起努力提高他们的英语技能和自己选择的语言。
- 为有兴趣的学生准备获得双文学印章奖。

ARHS的资深学生崔群英(GunyoungChoi)谈到他们在双文学俱乐部的经历时说:"这不仅帮助我练习了我的母语, 也让我找到了我祖国的根, 它也是我的遗产。"

ARHS第二年学生米格尔·皮涅罗·雅科姆说:"能够说两种语言是一种特殊的天赋, 它有能力打破障碍, 开阔视野。"



双文学俱乐部会议时间：

ARHS 高中双文学俱乐部 在 周四下午的**3:45** 至 **4:45**的 **152**房间 见面, 联系 Violeta Hernandez Duran 在 hernandezduranv@arps.org 来加入。

ARMS 初中双文学俱乐部 在 周三中午**12:05** 至 下午**1:05**见面, 联系 Glorimar Estevez 在 estevezg@arps.org来加入。

Elementary 小学双语俱乐部: 信息即将发布！联系 Debora Borges de Macedo borgesdemacedo@arps.org 加入。

您有疑问吗？

欲了解更多信息, 请参阅 <http://arps.org/sealofbiliteracy>, 或联系下面列出的双文学协调员：

General Inquiries: Daniela Narvaez Burbano, navarezburbanon@arps.org

ARHS: Oumy Cissé, cisseo@arps.org

ARMS: Alisa Clements, clements@arps.org

Elementary: Maria Guarino, guarinom@arps.org

真挚地,
双语印鉴工作队